



BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS  
DE BELGIQUE

**INTEGRAAL VERSLAG**  
MET  
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG  
VAN DE TOESPRAKEN

**COMPTE RENDU INTEGRAL**  
AVEC  
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT  
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SEANCE PLENIERE

**donderdag**

**jeudi**

**20-03-2008**

**20-03-2008**

**Namiddag**

**Après-midi**

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&amp;V - N-VA</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams – Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>Ecolo-Groen!</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>LDD</i>	<i>Lijst Dedecker</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>Open Vld</i>	<i>Open Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
<i>PS</i>	<i>Parti Socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>VB</i>	<i>Vlaams Belang</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
<i>DOC 52 0000/000</i>	<i>Parlementair stuk van de 52e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	<i>DOC 52 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 52e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>	<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>
	<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>		<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>	<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>
<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>	<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>
<i>MOT</i>	<i>alle moties tot besluit van interpellaties (op beige kleurig papier)</i>	<i>MOT</i>	<i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i><a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a></i>	<i><a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a></i>
<i>e-mail : <a href="mailto:publicaties@deKamer.be">publicaties@deKamer.be</a></i>	<i>e-mail : <a href="mailto:publications@laChambre.be">publications@laChambre.be</a></i>

## INHOUD

## SOMMAIRE

Berichten van verhindering	1	Excusés	1
Wijziging binnen de regering	1	Modification au sein du gouvernement	1
Eedaflegging van vijf opvolgende leden die zitting zullen hebben ter vervanging van de leden die door de Koning tot minister of staatssecretaris werden benoemd <i>Spreker: Jean-Marc Nollet</i> , voorzitter van de Ecolo-Groen!-fractie	1	Prestation de serment de cinq membres suppléants appelés à siéger en remplacement des membres nommés par le Roi en qualité de ministres ou de secrétaires d'État <i>Orateur: Jean-Marc Nollet</i> , président du groupe Ecolo-Groen!	1
Verklaring van de regering <i>Spreker: Yves Leterme</i> , eerste minister	4	Déclaration du gouvernement <i>Orateur: Yves Leterme</i> , premier ministre	4
Motie van vertrouwen (16.42 uur)	13	Motion de confiance (16.42 heures)	13
<i>Dit verslag heeft geen bijlage.</i>		<i>Ce compte rendu n'a pas d'annexe.</i>	



## PLENUMVERGADERING

## SÉANCE PLÉNIÈRE

van

du

DONDERDAG 20 MAART 2008

JEUDI 20 MARS 2008

Namiddag

Après-midi

De vergadering wordt geopend om 16.06 uur en voorgezeten door de heer Herman Van Rompuy.  
La séance est ouverte à 16.06 heures et présidée par M. Herman Van Rompuy.

Aanwezig bij de opening van de vergadering zijn de leden van de federale regering:

Membres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:

Marie Arena, Olivier Chastel, Bernard Clerfayt, Carl Devlies, Patrick Dewael, Pieter De Crem, Karel De Gucht, Julie Fernandez, Sabine Laruelle, Yves Leterme, Paul Magnette, Charles Michel, Joëlle Milquet, Laurette Onkelinx, Didier Reynders, Etienne Schouppe, Annemie Turtelboom, Jo Vandeurzen, Vincent Van Quickenborne, Inge Vervotte, Melchior Wathelet.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.

La séance est ouverte.

#### Berichten van verhindering

#### Excusés

François Bellot, Ludo Van Campenhout, wegens ziekte / pour raisons de santé.

#### **01** Wijziging binnen de regering

#### **01** Modification au sein du gouvernement

Bij brief van 20 maart 2008 zendt de eerste minister een afschrift over van de koninklijke besluiten van 20 maart 2008 met als opschrift "Regering – Ontslagen – Benoemingen".

Par lettre du 20 mars 2008, le premier ministre transmet copie des arrêtés royaux du 20 mars 2008 intitulés "Gouvernement – Démissions – Nominations".

#### **02** Eedaflegging van vijf opvolgende leden die zitting zullen hebben ter vervanging van de leden die door de Koning tot minister of staatssecretaris werden benoemd

#### **02** Prestation de serment de cinq membres suppléants appelés à siéger en remplacement des membres nommés par le Roi en qualité de ministres ou de secrétaires d'État

Artikel 50 van de Grondwet bepaalt het volgende: "Een lid van één van beide kamers dat door de Koning tot minister wordt benoemd en de benoeming aanneemt, houdt op zitting te hebben en neemt zijn mandaat weer op wanneer de Koning een einde heeft gemaakt aan zijn ambt van minister."

L'article 50 de la Constitution dispose que "le membre de l'une des deux Chambres, nommé par le Roi en qualité de ministre et qui l'accepte, cesse de siéger et reprend son mandat lorsqu'il a été mis fin par le Roi à ses fonctions de ministre".

**02.01** **Jean-Marc Nollet** (Ecolo-Groen!): Manifestement, il y a un peu trop de ministres. Il manque donc des sièges. Je vois que l'on cherche son siège. Il y a peut-être moyen d'élargir un peu.

Le **président**: Je demande un peu de respect pour nos collègues qui vont prêter serment.

Volgens artikel 1bis van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en

ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, wordt de minister van de federale regering die ophoudt zitting te hebben, vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop de minister gekozen is.

Selon l'article 1bis de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, le ministre du gouvernement fédéral qui cesse de siéger est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle le ministre a été élu.

Wij moeten dus overgaan tot de toelating en de eedaflegging van die opvolgers.  
Nous devons donc procéder à l'admission et à la prestation de serment de ces suppléants.

Het betreft:

- Mevrouw Marie-Martine Schyns, eerste opvolger op de cdH-lijst van de kieskring Luik, ter vervanging van de heer Melchior Wathelet;
- De heer Xavier Baeselen, eerste opvolger op de MR-lijst van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, ter vervanging van de heer Bernard Clerfayt;
- De heer Olivier Destrebecq, eerste opvolger op de MR-lijst van de kieskring Henegouwen, ter vervanging van de heer Olivier Chastel;
- Mevrouw Sofie Staelraeve, eerste opvolger op de Open Vld-lijst van de kieskring West-Vlaanderen, ter vervanging van de heer Vincent Van Quickenborne;
- De heer Georges Dallemagne, eerste opvolger op de cdH-lijst van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, ter vervanging van mevrouw Joëlle Milquet.

Il s'agit des suppléants suivants:

- Mme Marie-Martine Schyns, première suppléante de la liste cdH de la circonscription électorale de Liège, en remplacement de M. Melchior Wathelet;
- M. Xavier Baeselen, premier suppléant de la liste MR de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, en remplacement de M. Bernard Clerfayt;
- M. Olivier Destrebecq, premier suppléant de la liste MR de la circonscription électorale du Hainaut, en remplacement de M. Olivier Chastel;
- Mme Sofie Staelraeve, première suppléante de la liste Open-Vld de la circonscription électorale de Flandre occidentale, en remplacement de M. Vincent Van Quickenborne;
- M. Georges Dallemagne, premier suppléant de la liste cdH de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, en remplacement de Mme Joëlle Milquet.

De geloofsbrieven van deze opvolgers werden tijdens onze vergadering van 28 juni 2007 geldig verklaard.  
Les pouvoirs de ces suppléants ont été validés en notre séance du 28 juin 2007.

Daar het aanvullend onderzoek door artikel 235 van het Kieswetboek voorgeschreven, uitsluitend slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvereisten, gaat het in de huidige omstandigheden om een loutere formaliteit.

Comme la vérification complémentaire, prévue par l'article 235 du Code électoral, ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification, n'a, dans les circonstances présentes, qu'un caractère de pure formalité.

Ik stel u dus voor tot de toelating over te gaan van deze opvolgers die zitting hebben in de hoedanigheid van lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers ter vervanging van de leden die door de Koning tot minister of tot staatssecretaris werden benoemd en zolang het ambt van deze duurt.

Je vous propose donc de passer à l'admission de ces suppléants appelés à siéger en qualité de membres de la Chambre des représentants en remplacement des membres nommés par le Roi en qualité de ministre ou de secrétaire d'État et pendant la durée des fonctions de ceux-ci.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Ik herinner eraan dat de volksvertegenwoordigers gekozen door het kiescollege van het arrondissement Brussel deel uitmaken van de Nederlandse of van de Franse taalgroep van de Kamer, naargelang zij de eed in het Nederlands dan wel in het Frans afleggen. Wordt de eed in verscheidene talen afgelegd, dan is de taal waarin hij het eerst is afgelegd beslissend.

Je rappelle que les députés élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles font partie soit du groupe linguistique français, soit du groupe linguistique néerlandais de la Chambre, selon qu'ils prêtent serment en français ou en néerlandais. Si le serment est prêté en plusieurs langues, celle d'entre elles qui est utilisée en premier lieu est déterminante.

Ik memoreer de bewoordingen van de eed: "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Je jure d'observer la Constitution" "Ich schwöre die Verfassung zu befolgen".

Je rappelle les termes du serment: "Je jure d'observer la Constitution" "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Ich schwöre die Verfassung zu befolgen".

Ik verzoek mevrouw Marie-Martine Schyns de grondwettelijke eed af te leggen.  
Je prie Mme Marie-Martine Schyns de prêter le serment constitutionnel.

*Mevrouw Marie-Martine Schyns legt de grondwettelijke eed af in het Frans.  
Mme Marie-Martine Schyns prête le serment constitutionnel en français.*

Mevrouw Marie-Martine Schyns zal deel uitmaken van de Franse taalgroep.  
Mme Marie-Martine Schyns fera partie du groupe linguistique français.

*(Applaudissements)*

Ik verzoek de heer Xavier Baeselen de grondwettelijke eed af te leggen.  
Je prie M. Xavier Baeselen de prêter le serment constitutionnel.

*De heer Xavier Baeselen legt de grondwettelijke eed af in het Frans, Nederlands en Duits.  
M. Xavier Baeselen prête le serment constitutionnel en français, néerlandais et allemand.*

De heer Xavier Baeselen zal deel uitmaken van de Franse taalgroep.  
M. Xavier Baeselen fera partie du groupe linguistique français.

*(Applaudissements)*

Ik verzoek de heer Olivier Destrebecq de grondwettelijke eed af te leggen.  
Je prie M. Olivier Destrebecq de prêter le serment constitutionnel.

*De heer Olivier Destrebecq legt de grondwettelijke eed af in het Frans.  
M. Olivier Destrebecq prête le serment constitutionnel en français.*

De heer Olivier Destrebecq zal deel uitmaken van de Franse taalgroep.  
M. Olivier Destrebecq fera partie du groupe linguistique français.

*(Applaudissements)*

Ik verzoek mevrouw Sofie Staelraeve de grondwettelijke eed af te leggen.  
Je prie Mme Sofie Staelraeve de prêter le serment constitutionnel.

*Mevrouw Sofie Staelraeve legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.  
Mme Sofie Staelraeve prête le serment constitutionnel en néerlandais.*

Mevrouw Sofie Staelraeve zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.  
Mme Sofie Staelraeve fera partie du groupe linguistique néerlandais.

*(Applaus)*

*(Een spandoek wordt ontvouwd in de senatorentribune met het opschrift "Meer vrouwen in de regering".)*

Ik verzoek de heer Georges Dallemagne de grondwettelijke eed af te leggen.  
Je prie M. Georges Dallemagne de prêter le serment constitutionnel.

*De heer Georges Dallemagne legt de grondwettelijke eed af in het Frans.  
M. Georges Dallemagne prête le serment constitutionnel en français.*

De heer Georges Dallemagne zal deel uitmaken van de Franse taalgroep.  
M. Georges Dallemagne fera partie du groupe linguistique français.

*(Applaudissements)*

### **03 Verklaring van de regering**

### **03 Déclaration du gouvernement**

Aan de orde is de verklaring van de regering.  
L'ordre du jour appelle la déclaration du gouvernement.

Het woord is aan de eerste minister.  
La parole est au premier ministre.

**03.01** Eerste minister **Yves Leterme**: Mijnheer de voorzitter, dames en heren leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers, monsieur le président, mesdames et messieurs les membres de la Chambre des représentants, zoals aangekondigd in de regeringsverklaring van 21 december 2007 treedt vandaag een nieuwe regeringsploeg aan, een regering die de volle verantwoordelijkheid opneemt om ons land te besturen met krachtig beleid en doeltreffende maatregelen. Zij wil dat doen in samenwerking met het Parlement, in afstemming met de Gemeenschappen en de Gewesten en in overleg met de sociale partners en de maatschappelijke organisaties.

Collega's, chers collègues, permettez-moi tout d'abord de remercier le gouvernement de transition pour les efforts qu'il a consentis ces derniers mois et pour les résultats qu'il a obtenus. Je tiens en particulier à remercier Josly Piette pour sa disponibilité, en un moment inattendu pour lui, et pour son engagement comme ministre de l'Emploi.  
*(Applaudissements)*

Dames en heren collega's, wie bereid is het beleid mee te bepalen en verantwoordelijkheid op te nemen, verdient alle waardering. Dat geldt zeker voor Guy Verhofstadt die sinds de zomer van 1999 het mandaat van eerste minister heeft bekleed.

Zoals zijn voorgangers – ik noem onder meer Jean-Luc Dehaene, Wilfried Martens, Leo Tindemans, Gaston Eyskens, Achiel Van Acker en Paul-Henri Spaak – heeft hij er op zijn manier en in zijn eigen stijl invulling aan gegeven. Dames en heren, ik mag

**03.01** **Yves Leterme**, premier ministre: Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres de la Chambre des représentants, comme annoncé dans la déclaration du gouvernement fédéral du 21 décembre 2007, une nouvelle équipe gouvernementale entre aujourd'hui en fonction. Un gouvernement qui assume pleinement ses responsabilités afin de gouverner notre pays en s'appuyant sur une politique forte et des mesures efficaces. Nous souhaitons le faire en collaboration avec ce Parlement, en harmonie avec les Communautés et les Régions et en concertation avec les partenaires sociaux et la société civile.

Sta mij toe dat ik eerst de overgangsregering dank voor de inspanningen van de voorbije maanden en voor de resultaten die zij bereikt heeft. Ik bedank Josly Piette voor zijn beschikbaarheid op een voor hem onverwacht ogenblik, en voor zijn inzet als minister van Werk.

*(Applaus)*

Celui qui est prêt à jouer un rôle sur la scène politique et à porter des responsabilités dans ce domaine mérite l'estime. Ceci s'applique certainement à Guy Verhofstadt qui, depuis l'été 1999, a exercé le mandat de premier ministre. À l'instar de ses prédécesseurs – je citerai, entre autres, Jean-Luc Dehaene, Wilfried Martens, Leo Tindemans, Gaston Eyskens, Achiel Van Acker et Paul-Henri Spaak – il a rempli cette fonction à sa manière, en lui imprimant le style qui lui est propre. Je me fais l'interprète de beaucoup d'entre nous –



de tolk zijn van velen wanneer ik zeg: “Bedankt, Guy Verhofstadt”. (*Applaus*)

Mijnheer de voorzitter, dames en heren, bij de verkiezingen van 10 juni 2007 ging het om belangrijke zorgen van de mensen. Het ging om de zorg van de ondernemer om zijn bedrijf te laten groeien in de internationale concurrentieslag, de zorg van de arbeider, de bediende en de ambtenaar om hun job en de zorg van de werknemer of de gepensioneerde om de maand rond te komen met zijn loon of zijn pensioen. Het ging ook om de zorg van vaders en moeders om hun tijd beter te kunnen verdelen over werk, kinderen, familie en zichzelf en de zorg om overal veilig op straat te kunnen komen en te zien dat misdrijven effectief worden aangepakt en bestraft. Het ging om de zorg dat ook onze kinderen en kleinkinderen in de toekomst schone lucht kunnen inademen en de zorg om de rekening van de arts en het ziekenhuis verder te kunnen betalen. Op deze zorgen en deze bekommernissen wil deze regering een kordaat antwoord geven.

Monsieur le président, chers collègues, les résultats des élections du 10 juin ont également traduit le souhait d'une politique plus efficace et d'une meilleure gouvernance. Ces derniers mois, nous n'avons élué aucune question. Pendant les négociations, nous sommes allés au fond des choses, jusqu'aux points les plus sensibles de notre structure étatique. Ces mois n'ont pas été perdus. Ils ont en effet clairement démontré qu'il est nécessaire de parvenir à un nouvel équilibre entre les Communautés, les Régions et l'État fédéral. Ils ont clairement démontré qu'une nouvelle réforme de l'État est nécessaire. Une réforme de l'État dont chaque citoyen de ce pays – qu'il soit Flamand, Wallon, Bruxellois ou germanophone – tirera profit.

Une proposition de loi spéciale a déjà été déposée au Sénat. Cette proposition introduit une plus grande cohérence dans la répartition des compétences et rend le fonctionnement de l'État fédéral plus efficace. Elle est signée par différents groupes, tant de la majorité que de l'opposition et est basée sur les travaux du Comité des Sages. Chers collègues, le gouvernement entend continuer cet important travail. Ainsi, nous déposerons d'ici la mi-juillet un deuxième projet de loi spéciale poursuivant les mêmes objectifs. C'est ainsi que nous travaillerons, pas à pas, à la nécessaire réforme de notre pays.

Mijnheer de voorzitter, dames en heren, vertrouwen kan men niet afkondigen. Vertrouwen moet men verdienen. Deze regering wil daarom het vertrouwen van de mensen in de politiek verdienen en versterken, niet met mooie woorden of loze beloftes,

du moins je l'espère – lorsque je dis: merci Guy Verhofstadt ! (*Applaudissements*).

Monsieur le président, mesdames et messieurs, l'enjeu des élections du 10 juin 2007 portait sur d'importantes préoccupations des citoyens. La préoccupation de l'entrepreneur qui cherche à développer son entreprise au sein de la concurrence internationale. Les préoccupations de l'ouvrier, de l'employé et du fonctionnaire qui désirent trouver un bon emploi. Les préoccupations du travailleur et du pensionné qui ont du mal à boucler leurs fins de mois avec leur salaire ou leur pension. La préoccupation des pères et des mères qui souhaitent mieux répartir leur temps entre le travail, la formation, les enfants, la famille et eux-mêmes. Le souci de pouvoir se promener en rue en toute sécurité et de voir que les délits sont punis. Le souci de permettre également à nos enfants et petits-enfants de respirer un air pur. Le souci de pouvoir payer la note du médecin et de l'hôpital.

In de verkiezingsuitslag van 10 juni sprak ook het verlangen naar doelmatiger beleid en beter bestuur. De voorbije maanden zijn we geen enkele vraag uit de weg gegaan. Tijdens de onderhandelingen drongen we door tot de diepste vezels en de gevoeligste zenuwen van ons staatsbestel. Het waren geen verloren maanden. Ze hebben immers duidelijk gemaakt dat er een nieuw evenwicht nodig is tussen de Gemeenschappen, de Gewesten en de federale Staat. Ze hebben duidelijk gemaakt dat er nieuwe staatshervorming nodig is. Een staatshervorming waar iedereen in dit land – Vlamingen, Walen, Brusselaars en Duitstaligen – beter van wordt.

In de Senaat is een voorstel van bijzondere wet ingediend dat meer samenhang brengt in de bevoegdheidsverdeling en de werking van de federatie efficiënter maakt. Het is ondertekend door verschillende fracties, zowel van de meerderheid als van de oppositie, en is gebaseerd op de werkzaamheden van de Raad van Wijzen. De regering wil dat belangrijke werk voortzetten. Tegen half juli zullen wij een tweede ontwerp van bijzondere wet indienen dat dezelfde doelstellingen nastreeft. Zo werken wij stap voor stap aan de noodzakelijke hervorming van ons land.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, la confiance ne peut pas se proclamer, la confiance doit se mériter. C'est la raison pour laquelle le gouvernement entend mériter et renforcer la confiance des citoyens dans la politique. Non pas

maar met haalbare plannen en herkenbare daden. Dat is wat de mensen, de bedrijven en de verenigingen van ons verwachten.

Daarom zullen wij concrete maatregelen nemen om ons economisch draagvlak te verstevigen en onze samenleving te versterken. Daarom zullen wij investeren in kwaliteitsvolle en betaalbare gezondheidszorg en in een gezond leefmilieu. Daarom zullen wij de veiligheid van de burgers verzekeren en de dienstverlening van de overheid verbeteren.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, ce gouvernement démarre sans avoir le vent d'une forte croissance économique dans le dos. De plus, nous nous trouvons dans un creux budgétaire. Dès lors, nous ne pourrons pas tout faire et certainement pas tout en même temps. Quoi qu'il en soit, nous écrivons Solidarité avec une majuscule. En effet, la voie que nous voulons suivre est celle qui mène à l'assainissement des finances publiques, au renforcement de notre modèle socio-économique et à l'investissement dans l'avenir.

Pour cette année, un budget maintenant en équilibre les comptes de l'État a été déposé. Dès l'année prochaine, nous mettrons tout en œuvre pour clore les comptes de l'État avec un excédent – excédent qui grandira d'année en année et qui devra représenter près de quatre milliards d'euros en 2011. À cette fin précise, le gouvernement assurera une maîtrise stricte des dépenses et un juste équilibre entre cette maîtrise et l'évolution des recettes. Un excédent budgétaire est une condition pour pouvoir continuer à payer nos soins de santé et nos pensions, non seulement pour cette génération, mais également pour les générations futures. Notre mission est d'y parvenir.

Dames en heren, om onze gezondheidszorg en onze pensioenen betaalbaar te houden is het ook nodig dat meer mensen dan vandaag aan de slag zijn, dat meer mensen werken. Onze bedrijven zullen volgens het Planbureau tijdens deze legislatuur en bij ongewijzigd beleid 150.000 mensen meer aan werk helpen. De regering zal samen met de Gewesten en in overleg met de sociale partners een strategie uitwerken voor de verdere vernieuwing van ons economisch weefsel, de modernisering van de arbeidsmarkt en een bijkomende vermindering van de arbeidskosten. Dit moet het de ondernemingen mogelijk maken om boven op die 150.000 enkele tienduizenden banen meer te scheppen.

par de beaux discours et de vaines promesses, mais par des programmes réalisables et des actes identifiables. Voilà ce que les citoyens, les entreprises, les associations attendent de nous.

C'est pourquoi nous voulons prendre des mesures concrètes, visant à consolider notre assise économique et à renforcer notre protection sociale. C'est pourquoi nous investirons dans des soins de santé de qualité et abordables, et dans un environnement sain. C'est pourquoi nous garantirons la sécurité des citoyens et nous améliorerons la prestation de services par l'autorité.

Mijnheer de voorzitter, dames en heren, deze regering vertrekt zonder de sterke rugwind van hoge economische groei. Bovendien zitten we in budgettair laagwater. Niet alles zal kunnen, en zeker niet alles tegelijk. Maar hoe dan ook: wij schrijven Solidariteit met een hoofdletter. De weg die wij willen volgen, is de weg die leidt naar het gezond maken van de overheidsfinanciën, het versterken van ons sociaaleconomisch model en het investeren in de toekomst.

Voor dit jaar is een begroting ingediend die de staatsrekening in evenwicht houdt. Wij zullen alles in het werk stellen om vanaf volgend jaar de staatsrekening te laten sluiten met een overschot – een overschot dat van jaar tot jaar groter wordt, en in 2011 bijna 4 miljard euro moet bedragen. Met dat doel zal de regering de uitgaven strikt beheersen en een billijk evenwicht verzekeren tussen die uitgavenbeheersing en de ontwikkeling van de inkomsten. Een begrotingsoverschot is een voorwaarde om onze gezondheidszorg en onze pensioenen te kunnen blijven betalen, niet alleen voor deze generatie, maar ook voor de komende generaties. Onze opdracht is het, dat waar te maken.

Pour pouvoir continuer à payer nos soins de santé et nos pensions, il faut également qu'un plus grand nombre de citoyens travaille. Selon le Bureau du Plan et en cas de politique inchangée, nos entreprises permettront à 150.000 personnes de trouver un emploi au cours de cette législature. Le gouvernement élaborera avec les Régions et en concertation avec les partenaires sociaux une stratégie visant à poursuivre le renouvellement de notre tissu économique, la modernisation du marché de l'emploi et une réduction supplémentaire des coûts du travail. Cela devrait permettre aux entreprises de créer, outre ces 150.000 emplois, quelques dizaines de milliers d'emplois supplémentaires.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, nous voulons aussi être un gouvernement qui renforce véritablement le pouvoir d'achat. Chacun sent en effet que la vie devient plus chère. Pour ce faire, nous relèverons la part des revenus qui n'est pas soumise à l'impôt. Grâce aussi à un pas complémentaire en vue d'une limitation du nombre de barèmes intermédiaires de calcul de l'impôt, les travailleurs garderont un montant plus élevé en poche – avant tout, ceux qui ont des revenus faibles et moyens. Le gouvernement suivra de près l'évolution des prix et, au besoin, prendra des mesures. Nous augmenterons les allocations familiales en les adaptant au bien-être. D'ici la fin de la législature, nous convertirons l'allocation de rentrée scolaire en une allocation familiale double pour le mois d'août.

Nous dégageons des moyens supplémentaires pour la liaison des pensions au bien-être et pour augmenter les pensions les plus basses et les plus anciennes. Nous diminuons également la différence entre le salaire d'un travailleur et le montant qu'il reçoit au moment de sa pension. La cotisation de solidarité sur les pensions continuera à être supprimée progressivement; nous commencerons par les pensions les plus basses le 1<sup>er</sup> juillet prochain. Les seniors qui bénéficient d'une pension de retraite et qui ont eu 65 ans pourront travailler davantage. Le gouvernement demandera en outre à une Conférence nationale de préparer une véritable réforme et un renforcement de notre régime de pension.

Dames en heren, wij willen een regering zijn die mensen beloont die werken en ondernemen. Het zijn onze ondernemers die arbeidsplaatsen tot stand brengen. De overheid moet hen daarin stimuleren en aanmoedigen. Dat willen wij doen door de loonkosten te beheersen en door de inspanningen voor vorming te verbeteren.

De regering zal de voorstellen van de sociale partners uitvoeren inzake de vermindering van de werkgeversbijdragen voor lage lonen, de versterking van de bestaande maatregel voor nacht- en ploegenarbeid en overuren en de verhoging van het minimumloon. Wij geven bijkomende financiële ondersteuning voor onderzoekers.

Dames en heren, kmo's, kleine en middelgrote ondernemingen, zijn vandaag essentiële dragers van onze economische groei, van onze welvaart. Vandaar dat er een actieplan komt om de oprichting van nieuwe kmo's en de groei van de bestaande te bevorderen. Jongeren die een eigen zaak beginnen, mogen op onze bijzondere steun rekenen.

Mijnheer de voorzitter, dames en heren, wij willen een regering zijn die de koopkracht versterkt. Iedereen voelt immers dat het leven duurder wordt. Wij zullen het deel van het inkomen waarop geen belasting moet worden betaald, de zogenaamde belastingvrije som, optrekken. Samen met een bijkomende stap naar een beperking van het aantal tussenliggende belastingschalen, zullen de mensen daardoor meer overhouden – eerst en vooral de mensen met een laag en middeninkomen. De regering zal de prijsontwikkeling nauwgezet opvolgen en indien nodig maatregelen nemen. Wij zullen de kinderbijslag laten stijgen met de welvaart. De schoolpremie wordt tegen het einde van de regeerperiode omgezet in dubbele kinderbijslag voor de maand augustus.

Wij maken bijkomende middelen vrij voor de koppeling van de pensioenen aan de welvaart en om de laagste en oudste pensioenen te verhogen. Wij verminderen ook het verschil tussen het loon van een werknemer en het bedrag dat hij krijgt wanneer hij met pensioen gaat. De solidariteitsbijdrage op de pensioenen wordt verder afgebouwd; we beginnen met de laagste pensioenen op 1 juli. Senioren die een rustpensioen genieten en 65 jaar zijn geworden, zullen meer mogen werken. Overigens zal de regering aan een Nationale Conferentie vragen een hervorming en versterking van ons pensioenstelsel voor te bereiden.

Nous voulons être un gouvernement qui rémunère ceux qui entreprennent et qui travaillent. Ce sont les entreprises qui créent des emplois. L'autorité doit les encourager et les soutenir. C'est ce que nous voulons faire en maîtrisant les coûts salariaux et en améliorant les efforts en faveur de la formation.

Le gouvernement mettra en œuvre les propositions des partenaires sociaux concernant la réduction des cotisations patronales pour les bas salaires, le renforcement des mesures existantes pour le travail de nuit et en équipe et les heures supplémentaires, et l'augmentation des salaires minimaux. Nous accorderons des aides financières supplémentaires pour les chercheurs.

Les petites et moyennes entreprises sont les supports essentiels de notre croissance économique. C'est la raison pour laquelle un plan d'action sera élaboré visant à encourager la création de nouvelles PME et à stimuler la croissance de celles qui existent déjà. Les jeunes qui démarrent leur propre entreprise pourront

Dames en heren, ook werken moet nog beter lonen. Daarom zullen de werknemers door de verhoging van de belastingvrije som op het eind van de maand netto meer in de hand krijgen. Ook de verhoging van het beroepskostenforfait, de zogenaamde jobkorting, zal de belastingdruk verlichten voor wie werkt.

Daarnaast zal de regering de loonkloof tussen vrouwen en mannen verder verkleinen zodat zij op termijn helemaal verdwijnt.

Mesdames, messieurs, chers collègues, nous voulons être un gouvernement qui donne aux demandeurs d'emploi de meilleures chances de parvenir sur le marché du travail et qui les pousse à les saisir. Le travail est en effet le meilleur moyen de sortir quelqu'un de la pauvreté et de lui procurer un revenu.

Pour ce faire, nous accompagnerons mieux les demandeurs d'emploi et nous augmenterons leurs possibilités de mobilité, tout en suivant de plus près leur recherche d'emploi. Le gouvernement souhaite se concerter avec les partenaires sociaux concernant l'extension du champ d'application de la politique d'activation aux demandeurs d'emploi, entre autres en fonction de leur âge. Le système des plans d'embauche sera simplifié et rendu plus transparent.

La majoration de l'allocation pendant les premiers mois amortira le choc financier pour celui qui se retrouve au chômage; la diminution de l'allocation à mesure que la durée du chômage augmente devra inciter plus qu'aujourd'hui le chômeur à trouver un emploi le plus rapidement possible. Nous demanderons au Conseil national du Travail de formuler des propositions à ce sujet. Nous souhaitons aussi élargir le champ d'application du régime des titres-services. L'accès au marché du travail sera facilité pour les jeunes, les femmes, les allochtones, les travailleurs âgés et les personnes handicapées.

Wij willen een regering zijn die mensen die worden getroffen door ziekte of tegenslag effectief helpt. Niemand kiest ervoor om ziek te zijn, niemand vraagt om tegenslag.

Daarom zullen wij de tweejaarlijkse aanpassing van de uitkeringen aan de welvaart behouden en versterken. Wij zullen de minimumuitkeringen bij invaliditeit en de uitkeringen voor arbeidsongeschiktheid verhogen. Parallel daaraan zullen inspanningen worden geleverd om de inkomenssituatie te verbeteren van gezinnen

compter sur notre soutien.

Le travail aussi doit être payant. Grâce à la majoration de la quotité exemptée d'impôt, les travailleurs toucheront un montant net plus élevé à la fin du mois. L'augmentation du forfait de frais professionnels – appelée "jobkorting" – allégera également la pression fiscale pour celui qui travaille. Le gouvernement continuera à réduire les écarts salariaux entre hommes et femmes, de manière à ce qu'ils disparaissent complètement à terme.

Wij willen een regering zijn die werkzoekenden betere kansen geeft op de arbeidsmarkt en hen ertoe aanzet om ze te grijpen. Werk is immers de beste maatregel om iemand uit de armoede te halen en een inkomen te bezorgen.

Wij zullen werkzoekenden beter begeleiden en hun mobiliteitsmogelijkheden verhogen, maar ook hun zoekgedrag strikter opvolgen. De regering wil overleggen met de sociale partners over de uitbreiding van het toepassingsgebied van het activeringsbeleid, onder meer op basis van de leeftijd. Het stelsel van de banenplannen wordt eenvoudiger en doorzichtiger.

De verhoging van de uitkering tijdens de eerste maanden zal de financiële schok van het werkloos worden verlichten; de vermindering van de uitkering naarmate de werkloosheidsduur toeneemt, moet aanzetten zo snel mogelijk een nieuwe job aan te nemen. Aan de Nationale Arbeidsraad worden daarover voorstellen gevraagd. Het toepassingsgebied van het dienstenchequestelsel willen wij verruimen. Voor jongeren, vrouwen, allochtonen, oudere werknemers en personen met een handicap zal de toegang tot de arbeidsmarkt gemakkelijker gemaakt worden.

Nous voulons être un gouvernement qui aide effectivement ceux qui sont touchés par la maladie ou la malchance. Personne ne choisit en effet d'être malade ni d'avoir de la malchance.

C'est pourquoi, nous maintiendrons et renforcerons l'adaptation bisannuelle des allocations au bien-être. Nous augmenterons les allocations d'invalidité minimales et les allocations d'incapacité de travail. Parallèlement, des efforts seront réalisés en vue d'améliorer la situation des revenus des ménages comportant deux personnes bénéficiaires

waarvan twee personen een invaliditeitsuitkering ontvangen. d'allocations d'invalidité.

In overleg met de Gewesten en Gemeenschappen zal de regering een plan uitwerken om gehandicapte personen met zware zorgbehoefendheid beter ten laste te nemen en dat het mogelijk maakt in dag- en opvangcentra en in kortverblijven meer plaatsen voor te behouden voor deze mensen. Wij heffen bovendien de zogenaamde prijs van de liefde op, door voor de integratietegemoetkoming niet langer rekening te houden met het inkomen van de partner van een persoon met een handicap.

Mesdames, messieurs, nous voulons aussi être un gouvernement qui garantit le financement de soins de santé de qualité. La santé est en effet un bien très précieux.

Pour aucun patient, la quote-part personnelle dans le coût des soins de santé ne peut encore augmenter; là où c'est nécessaire, elle devra au contraire diminuer. Nous réduirons à cette fin le ticket modérateur pour les médicaments les moins chers. Dans le domaine des soins de santé, nous accorderons une attention particulière aux patients atteints d'un cancer, aux malades chroniques, aux enfants gravement malades et aux personnes atteintes d'une maladie orpheline.

Les prestataires de soins méritent notre respect. Le gouvernement continuera à renforcer et à soutenir la position centrale du médecin généraliste. La profession d'infirmier et d'infirmière doit être rendue plus attrayante. En concertation avec les Communautés, nous élaborerons un statut social et fiscal pour les personnes qui dispensent des soins à un membre de la famille.

Dames en heren, wij willen ook een regering zijn die gezinnen ondersteunt. Van vaders en moeders met kinderen wordt vandaag immers veel gevraagd. Ik heb al verwezen naar maatregelen om de koopkracht te versterken, onder meer door de gezinsbijslag welvaartvast te maken. Daarnaast willen wij het ouderschapsverlof en het adoptieverlof sterker en toegankelijker maken en het bevallingsverlof aanpassen.

De invoering van een loopbaanrekening waarover met de sociale partners zal worden gesproken kan mensen in staat stellen hun gezins- en beroepsleven beter op elkaar af te stemmen. Met hetzelfde doel zullen wij met de sociale partners overleggen over een soepeler invulling van de 38-urenweek, zelfs tot op jaarbasis.

Omdat elk kind gelijk is, zal de regering

En concertation avec les Régions et les Communautés, le gouvernement élaborera un plan pour une meilleure prise en charge du handicap de grande dépendance et qui permet de libérer dans les centres de jour, les centres d'accueil et les maisons de répit davantage de places pour ces personnes. Nous supprimerons ce qu'on appelle le "prix de l'amour" et ne tenant plus compte, pour l'allocation d'intégration, du revenu du partenaire d'une personne handicapée.

Wij willen een regering zijn die hoogstaande gezondheidszorg betaalbaar houdt. Gezondheid is immers een kostbaar goed.

Voor geen enkele patiënt mag het persoonlijke aandeel in de ziektekostenrekening nog toenemen; waar dat nodig is, moet het integendeel dalen. Het remgeld voor de goedkoopste geneesmiddelen zullen wij verlagen. In onze gezondheidszorg zullen wij bijzondere aandacht hebben voor kankerpatiënten, chronisch zieken, ernstig zieke kinderen en mensen met een uiterst zeldzaam ziektebeeld.

Zorgverstrekkers verdienen respect. De regering zal de centrale positie van de huisarts verder versterken en ondersteunen. Het beroep van verpleegkundige moet aantrekkelijker worden gemaakt. In overleg met de Gemeenschappen ontwikkelen wij een sociaal en fiscaal statuut voor mensen die een familielid verzorgen.

Nous voulons être un gouvernement qui soutient les familles. On demande en effet beaucoup aux pères et aux mères qui ont des enfants et on attend beaucoup d'eux. J'ai déjà cité des mesures destinées à renforcer le pouvoir d'achat, telle que la liaison des allocations familiales au bien-être. En outre, nous voulons consolider et rendre plus accessibles le congé parental et le congé d'adoption, et adapter le repos d'accouchement.

L'introduction d'un compte-carrière, qui sera évoquée avec les partenaires sociaux, devrait permettre de mieux harmoniser la vie familiale et la vie professionnelle. Dans ce même but, nous nous concerterons avec les partenaires sociaux concernant l'assouplissement de la semaine des 38 heures, même sur une base annuelle.

Comme tous les enfants sont égaux, le

kinderbijslagstelsel voor zelfstandigen nog meer gelijkgeschakelen met dat van werknemers. Voor gezinnen met een kind met een handicap wordt de belastingaftrek verhoogd en de verhoogde gezinsbijslag uitgebreid. Wij stellen de Dienst voor Alimentatievorderingen voor meer eenoudergezinnen open en verhogen daarbij ook het bedrag van de tegemoetkoming.

Mesdames, messieurs, nous voulons aussi être un gouvernement qui investit dans un environnement sain. En effet, le changement climatique pose beaucoup de questions.

Pour réduire les émissions de gaz à effets de serre, nous miserons davantage – davantage encore qu'aujourd'hui – sur les énergies renouvelables, les bâtiments économes en énergie et les travaux de rénovation qui permettent d'économiser l'énergie. De cette manière, dans le cadre d'une alliance entre environnement et emploi, une multitude de nouveaux emplois verts pourront d'ailleurs être créés. Nous continuerons à encourager les biocarburants à la pompe. Lors du passage de l'énergie fossile à l'énergie "verte", nous veillerons à ce que l'approvisionnement en électricité soit garanti. Le gouvernement élaborera une véritable politique énergétique sociale permettant à chacun de régler sa facture et de maîtriser sa consommation.

En rendant plus verte la politique fiscale, nous voulons encourager les citoyens et les entreprises à vivre et à produire dans un plus grand respect de l'environnement. Nous augmenterons la déductibilité fiscale des investissements économes d'énergie. Les entreprises pourront amortir leurs investissements économes d'énergie plus rapidement ou de manière dégressive. Sur le plan fiscal, nous encouragerons l'achat de voitures répondant aux normes environnementales les plus strictes ainsi que le placement d'un filtre à particules.

Il est également possible de réduire les émissions de gaz à effet de serre en restreignant l'usage de la voiture et en investissant dans de nouveaux trains et dans des projets ferroviaires innovateurs, de manière à ce que davantage de gens puissent utiliser les transports en commun.

Wij willen een regering zijn die de veiligheid van de mensen beter verzekert. Veiligheid is een basisvoorwaarde voor een samenleving waarin mensen zich vrij en verbonden voelen.

Daarom zullen ook overlast en criminaliteit centraal

gouvernement alignera davantage le régime des allocations familiales pour indépendants sur celui des allocations familiales pour salariés. Pour les familles ayant un enfant handicapé, la déduction fiscale sera augmentée et les allocations familiales majorées seront étendues. Nous ouvrirons le Service des Créances alimentaires à plus de familles monoparentales et nous majorerons le montant des interventions.

Wij willen een regering zijn die investeert in een gezond leefmilieu. De klimaatverandering roept immers heel wat vragen op.

Om de uitstoot van broeikasgassen te verminderen, zetten wij in op meer hernieuwbare energie, energiezuinige gebouwen en energiebesparende renovatiewerken. Op die manier kunnen, in een alliantie tussen milieu en werk, trouwens heel wat nieuwe, groene banen gecreëerd worden. Biobrandstof tanken aan de pomp zullen wij verder aanmoedigen. Bij de omschakeling van fossiele op 'groene' energie zullen wij ervoor zorgen dat de stroomvoorziening gewaarborgd is. De regering zal een sociaal energiebeleid voeren dat het iedereen mogelijk maakt zijn rekening te betalen en zijn verbruik te beheersen.

Met een vergroening van het belastingbeleid willen wij burgers en bedrijven aansporen milieuvriendelijker te leven en te produceren. Wij verhogen de fiscale aftrekbaarheid voor energiebesparende investeringen. Bedrijven zullen hun energiebesparende investeringen versneld of degressief kunnen afschrijven. De aankoop van wagens die aan de strengste milieunormen voldoen, en de plaatsing van een roetfilter moedigen wij fiscaal aan.

De vermindering van de uitstoot van broeikasgassen kan ook door het autogebruik af te remmen en door te investeren in nieuwe treinen en innovatieve spoorprojecten, zodat meer mensen gebruik kunnen maken van het openbaar vervoer.

Nous voulons être un gouvernement qui garantit mieux la sécurité des citoyens. La sécurité est une condition de base d'une société dans laquelle les gens se sentent libres et solidaires.

Les incivilités et la petite criminalité occuperont,

staan in het veiligheidsbeleid van deze regering. Ernstige misdrijven met soms blind geweld worden door steeds maar jongere daders gepleegd. Daarom zullen wij van de aanpassing van de jeugdbeschermingswet aan het zeer recente arrest van het Grondwettelijk Hof gebruikmaken om ook andere aanpassingen te onderzoeken. Het geïntegreerd drugbeleid wordt verder versterkt. Producenten, trafikanten, groothandelaars en verkopers worden harder aangepakt. De politie krijgt meer agenten en meer ruimte om zich toe te leggen op haar basistaken, waaronder de wijkwerking.

Wij zullen de politie- en inlichtingendiensten bijkomende instrumenten geven in hun strijd tegen het internationale terrorisme.

Nu alle burgers van dit land meer dan ooit en steeds meer de positieve gevolgen zien van de politiehervorming moet de hervorming van het gerecht daadkrachtig worden voortgezet. Middels informatisering en beheersverantwoordelijkheid willen wij de gerechtelijke achterstand verminderen. Zo kunnen binnen een redelijke termijn conflicten worden beslecht en misdrijven worden bestraft. De straffen die een rechter oplegt, moeten worden uitgevoerd. Wij zullen daarom nieuwe gevangenissen bouwen, het elektronisch toezicht uitbouwen en het systeem van alternatieve straffen organiseren op het hele grondgebied. Bij zeer ernstige misdrijven zal de rechter kunnen bepalen welk deel van de gevangenisstraf hoe dan ook moet worden uitgezeten. Dit geeft zekerheid aan de veroordeelde en is een teken van respect voor het slachtoffer.

Monsieur le président, mesdames, messieurs, chers collègues, nous voulons aussi être un gouvernement qui utilise soigneusement l'argent du contribuable. Pour cela, nous veillerons scrupuleusement à ce que le fisc traite tous les citoyens et toutes les entreprises de manière égale. Nous veillerons tout aussi scrupuleusement à ce que chaque personne qui a droit à une allocation sociale soit traitée en toute égalité. Nous serons attentifs à ce que la législation fiscale et la législation sociale soient appliquées de manière uniforme dans tout le pays. Le prélèvement de l'impôt et des cotisations sociales, d'une part, et l'octroi d'allocations, d'autre part, doivent s'opérer de manière égale dans l'ensemble du pays. Nous lutterons fermement contre la fraude fiscale et la fraude sociale.

elles aussi, une place centrale dans la politique de sécurité de ce gouvernement. Des délits graves, accompagnés parfois d'une violence aveugle, sont en effet commis par des auteurs toujours plus jeunes. C'est pourquoi, nous profiterons de la modification de la loi sur la protection de la jeunesse qui fera suite à l'arrêt récent de la Cour constitutionnelle pour étudier d'autres modifications. La politique intégrée en matière de drogues continuera à être renforcée; producteurs, trafiquants, grossistes et vendeurs seront fermement poursuivis. La police disposera de plus d'agents et d'un champ d'action plus vaste pour se consacrer à ses tâches essentielles, parmi lesquelles le travail de quartier.

Nous doterons les services de police et de renseignements d'instruments spéciaux destinés à les aider dans leur lutte contre le terrorisme international.

Maintenant que tous les citoyens de ce pays peuvent voir les résultats positifs de la réforme des polices, il faut également poursuivre la réforme de la justice. Grâce à l'informatisation et à la responsabilité de gestion, nous entendons réduire l'arriéré judiciaire. Ainsi, les conflits pourront être tranchés et les délits sanctionnés dans un délai raisonnable. Les peines infligées par le juge doivent être exécutées. C'est pourquoi, nous construirons de nouvelles prisons, nous étendrons la surveillance électronique et nous organiserons le système des peines alternatives sur l'ensemble de notre territoire. En cas de délits très graves, le juge pourra déterminer quelle partie de la peine d'emprisonnement devra en tous cas être purgée. Cette mesure donnera une certitude au condamné et constituera un signe de respect pour la victime.

Wij willen een regering zijn die zorgvuldig omgaat met het geld van de belastingbetaler. Wij zullen er nauwgezet op toezien dat de fiscus alle burgers en bedrijven gelijk behandelt. Al even nauwgezet zullen wij erop toezien dat iedereen die recht heeft op een sociale uitkering, gelijk behandeld wordt. Wij zullen erop letten dat de belastingwetgeving en de sociale wetgeving eenvormig worden toegepast. De heffing van belastingen en sociale bijdragen enerzijds, en de toekenning van uitkeringen anderzijds moeten in heel het land op een gelijke wijze gebeuren. Fiscale en sociale fraude zullen wij krachtig bestrijden.

Dames en heren, wij willen een regering zijn die de verscheidenheid in onze samenleving tot haar recht laat komen. In een open en verdraagzaam land als het onze is er effectief plaats voor mensen met een verschillende culturele achtergrond. Maar openheid en verdraagzaamheid kunnen niet zonder gezamenlijk gedeelde duidelijke afspraken. Geen rechten zonder plichten. Wie tot Belg genaturaliseerd wil worden, moet vijf jaar onafgebroken en wettelijk in ons land wonen en ook aantonen dat hij of zij bereid is zich te integreren.

De nieuwe asielwet zullen wij correct uitvoeren. Wie geen verblijfsrecht krijgt, wordt het land uitgezet: vrijwillig en begeleid als het kan, met humane dwang als het moet. Vreemdelingen die voor 31 maart 2007 duurzaam in ons land waren en uitzicht hebben op werk of op een zelfstandige activiteit, kunnen uitzonderlijk een arbeidsvergunning en verblijfsrecht verkrijgen. Die maatregel sluit aan bij de economische migratie waarvoor wij op korte termijn de mogelijkheid willen openen.

De criteria voor regularisatie worden op individuele basis verduidelijkt. Het gaat in het bijzonder om asielzoekers die verwickeld zijn in een langdurige procedure en om vreemdelingen die een duurzame lokale verankering in ons land kunnen aantonen.

Enfin, mesdames et messieurs, nous voulons être un gouvernement qui se sait responsable de la communauté internationale et qui est solidaire du Sud. Notre pays mènera une politique étrangère active, inscrite dans un cadre européen et multilatéral. Le gouvernement sera la locomotive du renforcement et de l'approfondissement de l'Union européenne. Nous oeuvrerons activement pour la paix et la sécurité internationale, également sur le terrain. Nous continuerons à tout mettre en œuvre pour rétablir durablement le calme et la paix dans la région des Grands Lacs en Afrique centrale.

Comme le révèle déjà le budget 2008, nous persévérerons dans notre objectif commun de consacrer, enfin, d'ici 2010, 0,7% de notre revenu national à la coopération au développement.

Mijnheer de voorzitter, dames en heren collega's, deze regering heeft zeer concrete ambities maar ze is zich ook bewust van haar beperkingen. Wij durven onze nek uitsteken, ook al stellen wij ons daardoor kwetsbaar op.

Wij staan open voor ideeën suggesties die ons worden aangereikt vanuit de samenleving, door de

Nous voulons être un gouvernement qui valorise la diversité culturelle de notre société. Dans un pays ouvert et tolérant comme le nôtre, les personnes ayant un passé culturel différent ont leur place. Ouverture et tolérance exigent un partage de valeurs et des accords clairs. Pas de droits sans devoirs. Celui qui souhaite obtenir la nationalité belge par naturalisation devra séjourner légalement dans notre pays pendant cinq années ininterrompues et prouver qu'il ou elle est prêt à s'intégrer.

Nous appliquerons correctement la nouvelle loi sur l'asile. Celui qui n'obtient pas de droit de séjour fera l'objet d'une expulsion, si possible volontaire et accompagnée, et si nécessaire forcée mais humaine. Les étrangers qui se trouvaient durablement dans notre pays avant le 31 mars 2007 et qui ont une perspective d'emploi ou d'activité indépendante, pourront exceptionnellement obtenir un permis de travail et un droit de séjour. Cette mesure s'inscrit dans le cadre de la migration économique que nous voulons rendre possible à court terme.

Enfin, les critères selon lesquels une régularisation sera possible sur une base individuelle seront précisés. Ils concernent en particulier les demandeurs d'asile qui ont fait l'objet d'une longue procédure et les étrangers qui peuvent démontrer qu'ils ont un ancrage local durable dans notre pays.

Ten slotte willen wij een regering zijn die zich verantwoordelijk weet voor de internationale gemeenschap en die solidair is met het Zuiden. Ons land zal een actief buitenlands beleid voeren, dat ingebed is in een Europees en multilateraal kader. De regering zal de trein trekken van de versterking en verdieping van de Europese Unie. Wij zullen ons actief inzetten voor vrede en internationale veiligheid, ook op het terrein zelf. Wij blijven ons inspannen voor een duurzaam herstel van rust en vrede in het Grote Merengebied in Centraal-Afrika.

Zoals uit de begroting van 2008 blijkt, houden wij vast aan onze gezamenlijke doelstelling tegen 2010 eindelijk 0,7 procent van ons nationaal inkomen aan ontwikkelingssamenwerking te besteden.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, ce gouvernement a des ambitions concrètes, mais il est également conscient de ses limites. Nous osons prendre des risques, même si ceux-ci nous rendent vulnérables.

Nous sommes ouverts aux idées et aux suggestions qui nous parviendront de l'ensemble de la société,



coalitiefracties en door de oppositie. Elk constructief voorstel zullen wij op waarde en haalbaarheid beoordelen, maar dit binnen de krijtlijnen van ons beleidsprogramma en vooral binnen de begrotingsruimte. Ik dank nu alvast die oppositiefracties die samen met de regering en de coalitiefracties bereid zijn geweest om mee te werken aan een verdere staats hervorming.

Monsieur le président, mesdames, messieurs, la Belgique est et reste un pays où il fait bon vivre et qui possède bien des choses dont nous pouvons être fiers. Un pays qui présente un niveau de vie élevé et une qualité de vie enviable. Un pays qui est bien fourni en équipements collectifs et qui est doté d'une forte protection sociale. Un pays dont les citoyens ont énormément de talents, une capacité de travail et un esprit d'entreprise. Un pays qui peut se tourner vers un passé riche et espérer un avenir prospère, si du moins ce pays est prêt au changement.

Il incombe à la politique de mettre les choses en mouvement et d'indiquer la direction du changement. C'est précisément ce que j'entends faire avec mes collègues de ce gouvernement. Parce que nous sommes convaincus que chacun est promis à un avenir meilleur, si nous avons le courage d'unir nos efforts, de travailler ensemble, d'être véritablement solidaires et de lutter ensemble pour y arriver. Alors, ce qui paraît impossible devient possible.

Als regeringsploeg willen wij ons daarvoor inzetten met het regeerakkoord dat u wordt voorgesteld. De doelstellingen en hoofdlijnen ervan heb ik in vogelvlucht voorgesteld. Zij worden de komende maanden verder uitgewerkt en tegen de begrotingscontrole van juni vertaald in een voorafbeelding van de begroting 2009 en de volgende jaren. Wij zullen dit doen met de nodige voorzichtigheid en zonder budgettaire avonturen aan te gaan.

Geachte volksvertegenwoordigers, ik kijk samen met de collega's uit naar het debat dat wij zaterdag over ons beleidsprogramma zullen voeren. Het is voor dat programma en voor ons engagement dat wij aan de Kamer het vertrouwen vragen.

*(Applaus)*

*(Applaudissements)*

**04** **Motion de confiance** (16.42 heures)

**04** **Motie van vertrouwen** (16.42 uur)

des groupes de la coalition et de l'opposition. Nous apprécierons chaque proposition constructive à sa juste valeur et en fonction de sa faisabilité dans le cadre de notre programme politique et de notre marge budgétaire. Je remercie déjà les groupes de l'opposition qui sont prêts, avec le gouvernement et les groupes de la coalition, à collaborer à la poursuite de la réforme de l'État.

Mijnheer de voorzitter, dames en heren, België is en blijft een land waar het goed is om te wonen en dat veel heeft om trots op te zijn. Een land met een hoge levensstandaard en een benijdenswaardige levens-kwaliteit. Een land met een fijnmazig netwerk van collectieve voorzieningen en een stevige sociale bescherming. Een land van mensen met ontzettend veel talenten, met werkkraft en met ondernemingszin. Een land dat kan terugkijken op een rijk verleden en kan hopen op een bloeiende toekomst – als het maar bereid is te veranderen.

Het is de opdracht van de politiek zaken in beweging te brengen en verandering te sturen. Dat wil ik samen met de collega's van deze regering doen. Omdat wij ervan overtuigd zijn dat er een betere toekomst is voor iedereen, als we de moed hebben daar samen naar te streven, daar samen en solidair voor te werken, daar samen voor te strijden. Dan wordt wat onmogelijk lijkt, mogelijk.

En tant qu'équipe gouvernementale, nous voulons nous y engager, avec l'accord de gouvernement que vous avez trouvé sur votre banc. Je vous en ai brièvement présenté les objectifs et les lignes de force. Ceux-ci seront mis en œuvre au cours des prochains mois et traduits d'ici le contrôle budgétaire de juin 2008 en une préfiguration du budget 2009 et des années suivantes. Nous le ferons avec la prudence nécessaire pour éviter les risques budgétaires.

J'attends avec impatience le débat que nous engagerons samedi sur notre programme politique. Pour ce programme et pour notre engagement, nous sollicitons la confiance de la Chambre.

De **voorzitter**: Collega's, ik heb van de eerste minister om 16.42 uur een motie van vertrouwen ontvangen. Zij luidt als volgt:

"De regering vraagt het vertrouwen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ".

Chers collègues, j'ai reçu de la part du premier ministre à 16.42 heures une motion de confiance libellée comme suit:

"Le gouvernement demande à la Chambre des représentants de lui accorder la confiance ".

Wij kunnen niet vroeger dan na 48 uur over deze vraag stemmen.

Nous ne pouvons pas voter sur ce texte avant les 48 heures qui viennent.

We zien elkaar terug zaterdagmorgen om 10 uur.

De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering zaterdag 22 maart 2008 om 10.00 uur.

La séance est levée. Prochaine séance le samedi 22 mars 2008 à 10.00 heures.

*De vergadering wordt gesloten om 16.43 uur.*

*La séance est levée à 16.43 heures.*

*Dit verslag heeft geen bijlage.*

*Ce compte rendu n'a pas d'annexe.*